

D. 99 — 21

[C - 98/33112]

7. OKTOBER 1998 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 20. Dezember 1995 zur Ausführung des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 20. Dezember 1995 zur Ausführung des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen, insbesondere des Artikels 9;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß den Schulleitern und den Schülern vor Beginn des neuen Schuljahres die Höhe der Einschreibebühren bekannt sein muß;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales, und des Ministers für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 9 des Erlasses vom 20. Dezember 1995 zur Ausführung des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen, wird durch eine Bestimmung mit folgendem Wortlaut ersetzt:

«Die Höhe der Einschreibebühr gemäß Artikel 4, § 1 des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen ist folgendermaßen festgelegt:

1. Kurzlehrgänge:

- 20 Stunden: 500 BEF;
- 40 Stunden: 1 000 BEF;
- 60 Stunden: 1 500 BEF;
- 80 Stunden: 2 000 BEF;
- 100 Stunden: 2 500 BEF.

Für die in Artikel 10 erwähnten Schüler wird der Betrag der Einschreibebühr auf 300 BEF, 600 BEF, 900 BEF, 1 200 BEF beziehungsweise 1 500 BEF reduziert.

2. Kurse zur schulischen Weiterbildung:

- zwischen 100 und 200 Stunden pro Schuljahr: 2 000 BEF;
- mehr als 200 Stunden pro Schuljahr: 3 000 BEF.

Für die in Artikel 10 erwähnten Schüler wird der Betrag der Einschreibebühr auf 1 000 BEF beziehungsweise 1 500 BEF reduziert.

3. Kurse zur sozio-professionellen und sozio-kulturellen Weiterbildung:

- zwischen 100 und 200 Stunden pro Schuljahr: 3 000 BEF;
- mehr als 200 Stunden pro Schuljahr: 4 000 BEF.

Für die in Artikel 10 erwähnten Schüler wird der Betrag der Einschreibebühr auf 2 000 BEF beziehungsweise 3 000 BEF reduziert.».

Art. 2 - Vorliegender Erlaß wird am 1. September 1998 gültig.

Art. 3 - Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales, und der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften werden mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 7. Oktober 1998

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen,
Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus
J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales
K.-H. Lambertz

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften
W. SCHRÖDER

TRADUCTION

F. 99 — 21

[C — 98/33112]

**7 OCTOBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement
modifiant l'arrêté du Gouvernement du 20 décembre 1995
portant exécution du décret du 17 juillet 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 17 juillet 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 20 décembre 1995 portant exécution du décret du 17 juillet 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement, notamment l'article 9;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le montant des droits d'inscription doit être communiqué aux chefs d'établissement et aux élèves avant le début de l'année scolaire;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales et du Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 9 de l'arrêté du Gouvernement du 20 décembre 1995 portant exécution du décret du 17 juillet 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement est remplacé par la disposition suivante :

« Conformément à l'article 4, § 1^{er} du décret du 17 juillet 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement, le montant du droit d'inscription est fixé comme suit :

1° cours accélérés :

- 20 heures :	500 F;
- 40 heures :	1 000 F;
- 60 heures :	1 500 F;
- 80 heures :	2 000 F;
- 100 heures :	2 500 F.

Pour les élèves visés à l'article 10, le montant des droits d'inscription est ramené respectivement à 300 F, 600 F, 900 F, 1 200 F et 1 500 F.

2° cours pour la formation scolaire continuée :

- entre 100 et 200 heures par année scolaire	2 000 F;
- plus de 200 heures par année scolaire :	3 000 F.

Pour les élèves visés à l'article 10, le montant des droits d'inscription est ramené respectivement à 1 000 F et 1 500 F.

3° cours pour la formation socio-professionnelle et socio-culturelle continuée :

- entre 100 et 200 heures par année scolaire :	3 000 F;
- plus de 200 heures par année scolaire :	4 000 F.

Pour les élèves visés à l'article 10, le montant des droits d'inscription est ramené respectivement à 2 000 F et 3 000 F. ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} septembre 1998.

Art. 3. Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales et le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 7 octobre 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales,
de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,
W. SCHRÖDER

VERTALING

N. 99 — 21

[C — 98/33112]

7 OKTOBER 1998. — Besluit van de Regering houdende wijziging van het besluit van de Regering van 20 december 1995 tot uitvoering van het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs;

Gelet op het besluit van de Regering van 20 december 1995 tot uitvoering van het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het bedrag van het inschrijvingsgeld vóór het begin van het schooljaar aan de inrichtingshoofden en leerlingen moet worden medegedeeld;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden en van de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 9 van het besluit van de Regering van 20 december 1995 tot uitvoering van het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het bedrag van het inschrijvingsgeld wordt overeenkomstig artikel 4, § 1 van het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs als volgt vastgesteld :

1° versnelde cursussen :

- 20 uren :	500 F;
- 40 uren :	1 000 F;
- 60 uren :	1 500 F;
- 80 uren :	2 000 F;
- 100 uren :	2 500 F.

Voor de in artikel 10 vermelde leerlingen wordt het bedrag van het inschrijvingsgeld tot 300 F, 600 F, 900 F, 1 200 F resp. 1 500 F teruggebracht.

2° cursussen voor de voortgezette schoolopleiding :

- tussen 100 en 200 uren per schooljaar :	2 000 F;
- meer dan 200 uren per schooljaar :	3 000 F.

Voor de in artikel 10 vermelde leerlingen wordt het bedrag van het inschrijvingsgeld tot 1 000 F resp. 1 500 F teruggebracht.

3° cursussen voor de socio-professionele en socio-culturele voortgezette opleiding :

- tussen 100 en 200 uren per schooljaar :	3 000 F;
- meer dan 200 uren per schooljaar :	4 000 F.

Voor de in artikel 10 vermelde leerlingen wordt het bedrag van het inschrijvingsgeld tot 2 000 F resp. 3 000 F teruggebracht. ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 1 september 1998.**Art. 3.** De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden en de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 7 oktober 1998.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen,
Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,
W. SCHRÖDER